

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main
 Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Roma
 Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten (HPA), Den Haag
 Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles
 Ministère de l'agriculture (BIRB), Luxembourg
 Intervention Board for Agricultural Produce (IBAP), Reading
 Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin
 Direktoratet for Markedsordningerne (EF-D), København
 Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΔΑΓΕΠ), Αθήνα
 Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), Madrid
 Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Lisboa
 Agrarmarkt Austria, Wien
 Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, Helsinki
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping

Προκήρυξη διαρκούς διαγωνισμού για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης

(αριθ. 1/1996)

(96/C 216/11)

I. Θέμα

1. Διεξάγεται διαρκής διαγωνισμός για τον καθορισμό εισφορών κατά την εξαγωγή ή/και επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1701 99 10.
2. Ο διαρκής διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις:
 - του άρθρου 17α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81⁽¹⁾,
 - και
 - του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/96⁽²⁾.

II. Προθεσμία

1. Ο διαρκής διαγωνισμός παραμένει ανοικτός μέχρι κάποια ημερομηνία που θα καθοριστεί αργότερα. Κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού διεξάγονται επιμέρους διαγωνισμοί.

- 2.1. Η προθεσμία υποβολής των προσφορών για τον πρώτο από τους επιμέρους διαγωνισμούς αρχίζει την 1η Αυγούστου και λήγει στις 7 Αυγούστου 1996, ώρα 10.30.
- 2.2. Για τους επόμενους επιμέρους διαγωνισμούς η προθεσμία υποβολής των προσφορών λήγει κάθε εβδομάδα την Τετάρτη, ώρα 10.30.
- 2.3. Η προθεσμία υποβολής της προσφοράς για το δεύτερο επιμέρους διαγωνισμό και για τους επόμενους, αρχίζει από την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη της εν λόγω προηγούμενης προθεσμίας.
- 2.4. Δεν θα πραγματοποιηθούν οι μερικοί διαγωνισμοί που προβλέπονται την Τετάρτη 25 Δεκεμβρίου 1996, 1 Ιανουαρίου 1997 και 26 Μαρτίου 1997.
3. Οι ώρες που καθορίζονται στην παρούσα προκήρυξη είναι οι τοπικές ώρες Βελγίου.
4. Με την επιφύλαξη τη τροποποίησής της ή της αντικατάστασής της, η προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους επιμέρους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια του παρόντος διαρκούς διαγωνισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 187 της 26. 7. 1996, σ. 42.

III. Προσφορές

1. Με την παρούσα προκήρυξη καλούνται οι ενδιαφερόμενοι να υποβάλουν, για κάθε επιμέρους διαγωνισμό, προσφορές για την εισφορά κατά την εξαγωγή ή/και για την επιστροφή κατά την εξαγωγή της ζάχαρης που αναφέρεται στον τίτλο I.
 - 2.1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να κατατεθούν, το αργότερο κατά την ημερομηνία και ώρα που αναφέρονται στον τίτλο II, είτε με απόδειξη παραλαβής είτε με συστημένη επιστολή, είτε με τέλεξ ή τέλεφαξ ή τηλεγράφημα σε μια από τις ακόλουθες διευθύνσεις:
 - Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre,
120, boulevard de Courcelles,
F-75017 Paris
(telex FIRS Paris 644 597/650 411; tel.: 47 66 51 80;
telefax: 47 63 18 44)
 - Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung,
Referat 325,
Adickesallee 40,
D-60322 Frankfurt am Main
(Telex Nr. 411 727; Teletex Nr. 699 7633, 699 7624;
Tel.: (0 69) 15 64-0; Telefax: (0 69) 15 64-624 oder
793)
 - Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo,
Via Palestro 81,
I-00185 Roma
(Telex Nr. 613 003 Minagrin per l'AIMA;
Tel.: (39-6) 47 49 91; Telefax: (39-6) 445 39 40)
 - Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten,
Stadhoudersplantsoen 12,
NL-2517 JL Den Haag
(Telex Nr. 32579; Tel. (070) 370 87 08; Telefax: (070)
346 14 00 — (070) 370 84 44)
 - Bureau d'intervention et de restitution belge,
Rue de Trèves 82,
B-1040 Bruxelles
(Telex Nr. 240 76 und 655 67; Tel. 287 24 11;
Telefax: 230 25 33, 280 03 07)
 - Intervention Board for Agricultural Produce,
Lancaster House,
Hampshire Court,
UK-NE4 7YE Newcastle Upon Tyne,
Tel.: 091 273 9696, ext. 5279;
Telefax: 091 226 1839; Telex: 848302
 - Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture,
Agriculture House, Kildare Street,
IRL-Dublin 2
(Telex Nr. AGRI 242 80 und AGRI 51 182; Tel.
78 90 11; Telefax: (01) 61 62 63)
 - Direktoratet for Markedsordningerne,
EF-direktoratet,
Nyropsgade 26,
DK-1602 København V
(Telex Nr. 15 137; Tel. (45) 33 92 70 00; Telefax: (45)
33 92 69 48)
 - Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων,
Αχαρνών 5, Αθήνα
(αριθ. τέλεξ: 221 734 — 221 735 — 221 738;
αριθ. τέλεφαξ: 31/22 82 21 Hellenic Sugar Industry,
Thessaloniki, Hellas)
 - Servicio Nacional de Productos Agrarios,
C/Beneficencia, 8,
E-28004 Madrid
(Telex Nr. SENPA E 23 427; Tel. 347 63 10 und
522 43 87; Telefax: 521 098 32)
 - Ministério do Comércio e Turismo,
Direcção-Geral do Comércio,
Av. da República, 79,
P-1100 Lisboa Codex
(Tel.: 1/796 37 23, Telefax: 1/796 37 23, 1/793 22 10)
 - Agrarmarkt Austria,
Dresdnerstraße 70,
A-1200 Wien
(Tel.: 1/33 151; Telefax: 1/33 151/199)
 - Maa- ja metsätalousministeriö,
Interventioyksikkö,
Liisankatu 8,
PL 232,
FIN-00171 Helsinki
[Tel.: (90) 1601; Telefax: (90) 160 97 90]
 - Statens jordbruksverk,
Vallgatan 8,
S-551 82 Jönköping
(Telex: 709 91 SJV-S; Tel: (46) 36-15 50 00; Telefax:
(46) 36-19 05 46)
 - 2.2. Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με τέλεξ ή τέλεφαξ ή τηλεγράφημα, πρέπει να ληφθούν στην εν λόγω διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη: «Προσφορά σχετικά με το διαρκή διαγωνισμό για τον καθορισμό των εισφορών κατά την εξαγωγή ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης, αριθ. 1/1996 — Εμπιστευτικό».
3. Στην προσφορά πρέπει να αναφέρονται:
 - α) τα στοιχεία του διαγωνισμού (αριθ. 1/1996)·
 - β) το όνομα και η διεύθυνση του προσφέροντος·
 - γ) η ποιότητα της λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή·
 - δ) το ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή ή, κατά περίπτωση, το ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης εκφρασμένο σε Ecu με τρία δεκαδικά ψηφία·

- ε) το ποσό της εγγυήσεως που πρέπει να συσταθεί τουλάχιστον για την ποσότητα της ζάχαρης που αναφέρεται στο στοιχείο γ), και εκφραζόμενο σε νόμισμα του κράτους μέλους όπου έγινε η προσφορά.
4. Η προσφορά ισχύει μόνον εάν:
- α) πριν από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών, η εγγύηση που αναφέρεται στον τίτλο IV, ή η απόδειξη ότι η εγγύηση αυτή έχει συσταθεί, έχει περιέλθει σε μία από τις διευθύνσεις που αναφέρονται στον τίτλο III σημείο 2.1 και επιλέγεται από τον προσφέροντα για να υποβάλει την προσφορά του·
- β) γίνεται τουλάχιστον για 250 τόνους λευκής ζάχαρης·
- γ) περιλαμβάνει δήλωση το υποβάλλοντος την προσφορά, με την οποία αναλαμβάνει την υποχρέωση, εάν ενδεχομένως γίνει υπερθεματιστής, να ζητήσει το ή τα πιστοποιητικά εξαγωγής για τις ποσότητες λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή, εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στον τίτλο V σημείο 6.1 στοιχείο β)·
- δ) περιλαμβάνει δήλωση το υποβάλλοντος την προσφορά που πιστοποιεί ότι το προϊόν που προβλέπεται για εξαγωγή είναι λευκή ζάχαρη ποιότητας υγιούς, ανόθευτης και σύμφωνης με τα συναλλακτικά ήθη, που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1701 99 10·
- ε) περιλαμβάνει δήλωση του υποβάλλοντος την προσφορά με την οποία αναλαμβάνει την υποχρέωση, εάν ενδεχομένως γίνει υπερθεματιστής:
- να συμπληρώνει την εγγύηση καταβάλλοντας το ποσό που αναφέρεται στον τίτλο VI σημείο 3, εφόσον δεν τηρηθεί η υποχρέωση εξαγωγής που προκύπτει από το πιστοποιητικό εξαγωγής που αναφέρεται στον τίτλο V σημείο 6.1 στοιχείο β)
- και
- να πληροφορήσει τον οργανισμό που εξέδωσε το εν λόγω πιστοποιητικό εξαγωγής εντός των επομένων 30 ημερών από την ημέρα λήξης της ισχύος του πιστοποιητικού, για την ή τις ποσότητες για τις οποίες το πιστοποιητικό εξαγωγής δεν χρησιμοποιήθηκε·
- στ) αναφέρει όλες τις ενδείξεις που αναφέρονται στον τίτλο III σημείο 3.
5. Η προσφορά καθώς και οι αποδείξεις και οι δηλώσεις που προβλέπονται στα σημεία 3 και 4 ανωτέρω, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στο οποίο έγινε η προσφορά.
6. Προσφορά η οποία δεν υποβάλλεται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας προκήρυξης ή περιέχει άλλους όρους από εκείνους που προβλέπονται στην προκήρυξη του διαγωνισμού, δεν γίνεται δεκτή.
7. Προσφορά υποβληθείσα δεν δύναται να αποσυρθεί.
8. Προσφορά δυνατόν να αναφέρει ότι θεωρείται υποβληθείσα, μόνον εάν:
- α) έχει ληφθεί απόφαση επί του ελαχίστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή ή, κατά περίπτωση, επί του μεγίστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή κατά την ημέρα της λήξης της προθεσμίας υποβολής των εν λόγω προσφορών·
- β) η διεξαγωγή του διαγωνισμού αφορά το σύνολο ή καθορισμένο τμήμα της προσφερόμενης ποσότητας.

IV. Εγγύηση

- 1.1. Ο προσφέρων συνιστά εγγύηση 11 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα ζάχαρης προς εξαγωγή, δάσει του παρόντος διαγωνισμού.
- 1.2. Για τους υπερθεματιστές, η εγγύηση που αναφέρεται στο σημείο 1.1 αποτελεί, με την επιφύλαξη του τίτλου VI σημείο 3, την εγγύηση του πιστοποιητικού εξαγωγής κατά την κατάθεση της αιτήσεως που αναφέρεται στον τίτλο V σημείο 6.1 στοιχείο β).
- 2.1. Η εγγύηση συνιστάται κατ' επιλογή του προσφέροντος, είτε σε είδος, είτε υπό μορφή εγγυήσεως που δίδεται από τραπεζικό οργανισμό εγκεκριμένο από το κράτος μέλος και εκφράζεται σε νόμισμα του εν λόγω κράτους μέλους. Η εγγύηση αυτή παρέχεται υπέρ του ενδιαφερόμενου αρμόδιου οργανισμού.
- 2.2. Εντούτοις, για προσφορά που υποβάλλεται στον αρμόδιο γερμανικό οργανισμό, η εγγύηση συνιστάται υπέρ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας. Για προσφορά που υποβάλλεται στον αρμόδιο οργανισμό των άλλων κρατών μελών, η εγγύηση δύναται, επίσης, να δοθεί από πιστωτικό οργανισμό εγκεκριμένο από το εν λόγω κράτος μέλος. Η εγγύηση αυτή συντάσσεται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στο οποίο έγινε η προσφορά.
- 3.1. Εξαιρουμένης της περίπτωσης ανωτέρας βίας, η εγγύηση αποδεσμεύεται μόνον:
- α) όσον αφορά τους υποβάλλοντες την προσφορά, για την ποσότητα για την οποία δεν εδόθη συνέχεια·
- β) όσον αφορά τους υπερθεματιστές που δεν έχουν ζητήσει το εν λόγω πιστοποιητικό εξαγωγής εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στον τίτλο V σημείο 6.1 στοιχείο β), εντός ορίου 10 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης.

Εντούτοις, το μέρος αυτό της εγγύησης που μπορεί να αποδεσμευθεί μειώνεται κατά το ποσό που αντιστοιχεί με την υπάρχουσα διαφορά, κατά περίπτωση:

— μεταξύ του ανώτατου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή που έχει καθορισθεί για το σχετικό επιμέρους διαγωνισμό και του ανώτατου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή που καθορίσθηκε για τον επόμενο επιμέρους διαγωνισμό, εφόσον το τελευταίο αυτό ποσό είναι υψηλότερο από το πρώτο

ή

— μεταξύ του ελάχιστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή που έχει καθορισθεί για το σχετικό επιμέρους διαγωνισμό και του ελάχιστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή που καθορίσθηκε για τον επόμενο επιμέρους διαγωνισμό, εφόσον το τελευταίο αυτό ποσό είναι χαμηλότερο από το πρώτο.

γ) όσον αφορά τους υπερθεματιστές, για την ποσότητα για την οποία τήρησαν, κατά την έννοια του άρθρου 29 στοιχείο β) και του άρθρου 30 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο i) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3179/88⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2137/95⁽²⁾, την υποχρέωση εξαγωγής που προκύπτει από το πιστοποιητικό που αναφέρεται στον τίτλο V σημείο 6.1 στοιχείο β), σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 33 του εν λόγω κανονισμού.

3.2. Το μέρος της εγγύησης ή η εγγύηση που δεν έχει αποδεσμευθεί, καταπίπτει για την ποσότητα ζάχαρης για την οποία δεν τηρήθηκαν οι αντίστοιχες υποχρεώσεις.

4. Σε περίπτωση ανωτέρας βίας, ο αρμόδιος οργανισμός θεσπίζει τα μέτρα που θεωρεί αναγκαία λόγω των συνθηκών που επικαλείται ο ενδιαφερόμενος.

V. Κατακρύωση του διαγωνισμού

1. Για κάθε επιμέρους διαγωνισμό είναι δυνατόν να καθορισθεί μέγιστη ποσότητα μετά τον έλεγχο των προσφορών.

2. Είναι δυνατόν να αποφασισθεί να μη δοθεί συνέχεια σε ορισμένο επιμέρους διαγωνισμό.

3.1. Εκτός περιπτώσεως εφαρμογής των διατάξεων του σημείου 2 και με την επιφύλαξη των σημείων 4 και 5, μόλις καθορισθεί το κατώτατο ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σε εκείνον ή εκείνους από τους υποβάλλοντες την προσφορά, των οποίων η προσφορά βρίσκεται στο επίπεδο του κατώτατου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή ή σε επίπεδο υψηλότερο από αυτό.

3.2. Εκτός περιπτώσεως εφαρμογής των διατάξεων του σημείου 2 και με την επιφύλαξη των σημείων 4 και 5, μόλις καθορισθεί το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σε εκείνον ή εκείνους από τους υποβάλλοντες την προσφορά, των οποίων η προσφορά βρίσκεται στο επίπεδο του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε επίπεδο κατώτερο, καθώς και σε κάθε υποβάλλοντα προσφορά του οποίου η προσφορά αναφέρεται σε εισφορά κατά την εξαγωγή.

4. Όταν έχει καθορισθεί για κάποιον επιμέρους διαγωνισμό μια μέγιστη ποσότητα:

— στην περίπτωση όπου καθορίζεται ελάχιστη εισφορά, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σε εκείνον του οποίου η προσφορά αναφέρει την υψηλότερη εισφορά κατά την εξαγωγή. Εάν η μέγιστη ποσότητα δεν έχει εντελώς εξαντληθεί με την εν λόγω προσφορά, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται μέχρις εξαντλήσεως της εν λόγω ποσότητας, ανάλογα με το ύψος του ποσού της εισφοράς, κατά την εξαγωγή, αρχίζοντας από το πιο υψηλό,

— στην περίπτωση που έχει καθορισθεί μέγιστη επιστροφή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στην πρώτη περίπτωση, όταν υπάρχουν προσφορές που αναφέρουν εισφορά κατά την εξαγωγή και μετά την εξάντληση των προσφορών αυτών ή όταν δεν υπάρχουν τέτοιες προσφορές, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σε εκείνους των οποίων η προσφορά αναφέρει επιστροφή κατά την εξαγωγή, ανάλογα με το ύψος του ποσού της επιστροφής αρχίζοντας από το πιο χαμηλό και μέχρι εξαντλήσεως της μέγιστης ποσότητας.

5.1. Εντούτοις, στην περίπτωση όπου ο κανόνας κατακρύσεως που προβλέπεται στο σημείο 4 θα οδηγούσε, λαμβανομένης υπόψη κάποιας προσφοράς, σε υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται στον εν λόγω προσφέροντα μόνο για την ποσότητα που επιτρέπει την εξάντληση της μέγιστης ποσότητας.

5.2. Οι προσφορές που αναφέρουν την ίδια εισφορά κατά την εξαγωγή ή την ίδια επιστροφή και οδηγούν, σε περίπτωση αποδοχής του συνόλου των ποσοτήτων που αντιπροσωπεύουν, στην υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας, λαμβάνονται υπόψη:

— είτε κατ' αναλογία της συνολικής ποσότητας που αναφέρεται σε κάθε προσφορά,

— είτε ανά υπερθεματιστή μέχρι συμπλήρωσεως του μέγιστου όγκου ο οποίος θα καθορισθεί,

— είτε με κλήρο.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 331 της 2. 12. 1988, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 214 της 8. 9. 1995, σ. 21.

6.1. Ο υπερθεματιστής έχει:

α) δικαίωμα να λάβει σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται στο στοιχείο β), για την κατακυρωθείσα ποσότητα, πιστοποιητικό εξαγωγής που αναφέρει, ανάλογα με την περίπτωση, την εισφορά κατά την εξαγωγή ή την επιστροφή που αναφέρεται στην προσφορά.

β) την υποχρέωση να υποβάλλει, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88, αίτηση πιστοποιητικού εξαγωγής για την ποσότητα αυτή, το αργότερο:

— την τελευταία εργάσιμη ημέρα πριν από τον επιμέρους διαγωνισμό που προβλέπεται για την επόμενη εβδομάδα,

ή

— την τελευταία εργάσιμη ημέρα της επομένης εβδομάδας, εάν δεν προβλέπεται κανένας επιμέρους διαγωνισμός για εκείνη την εβδομάδα.

γ) την υποχρέωση να εξάγει την ποσότητα που εμφανίζεται στην προσφορά και να πληρώσει, εάν η υποχρέωση αυτή δεν τηρηθεί, κατά την έννοια του άρθρου 29 στοιχείο β) και 30 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο i) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88, κατά περίπτωση, το ποσό που αναφέρεται στον τίτλο IV σημείο 3.

6.2. Το δικαίωμα αυτό και οι υποχρεώσεις αυτές δεν μεταβιβάζονται.

7.1. Ο σχετικός αρμόδιος οργανισμός του κράτους μέλους πληροφορεί αμέσως όλους του υποβάλλοντες προσφορά για το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στο διαγωνισμό. Επιπλέον, ο οργανισμός αυτός απευθύνει στους υπερθεματιστές δήλωση κατακύρωσης του διαγωνισμού.

7.2. Η δήλωση κατακύρωσης του διαγωνισμού αναφέρει τουλάχιστον:

α) τα στοιχεία του διαγωνισμού (αριθ. 1/1996).

β) την ποσότητα της λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή.

γ) το ποσό εκφρασμένο σε Ecu της εισφοράς κατά την εξαγωγή που θα εισπραχθεί ή, ενδεχομένως, της επιστροφής που θα χορηγηθεί στην εξαγωγή ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης της ποσότητας που αναφέρεται στο στοιχείο β).

8. Η τιμή του Ecu καθορίζεται σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽²⁾.

VI. Πιστοποιητικά εξαγωγής

1. Οι διατάξεις του άρθρου 9 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/95⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2136/95⁽⁴⁾, και εκείνες του άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1431/93⁽⁶⁾, δεν εφαρμόζονται στη λευκή ζάχαρη προς εξαγωγή σύμφωνα με την παρούσα προκήρυξη.

2.1. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει του επιμέρους διαγωνισμού, ισχύουν από την ημέρα εκδόσεώς τους μέχρι τη λήξη του πέμπτου μήνα που έπεται εκείνου κατά τον οποίο έλαβε χώρα ο μερικός διαγωνισμός αυτός.

2.2. Εντούτοις, τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει των επιμέρους διαγωνισμών που έλαβαν χώρα από την 1η Μαΐου 1997 ισχύουν μόνον μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1997.

Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους που εξέδωσαν το πιστοποιητικό εξαγωγής δύνανται, κατόπιν γραπτής αιτήσεως του κατόχου του πιστοποιητικού, να παρατείνουν τη διάρκεια ισχύος του το αργότερο μέχρι τις 15 Οκτωβρίου 1997, εφόσον παρουσιαστούν τεχνικές δυσκολίες που δεν θα επιτρέψουν την πραγματοποίηση της εξαγωγής κατά την προθεσμία ισχύος που προβλέπεται στο σημείο 2.2 και εφόσον η εν λόγω πράξη δεν υπόκειται στο καθεστώς που προβλέπεται από το άρθρο 4 ή 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80⁽⁷⁾.

2.3. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει των επιμέρους διαγωνισμών που έλαβαν χώρα μεταξύ της 7ης Αυγούστου 1996 και της 30ής Σεπτεμβρίου 1996 χρησιμοποιούνται μόνον από την 1η Οκτωβρίου 1996.

3. Εκτός περιπτώσεως ανωτέρας βίας, όταν η υποχρέωση εξαγωγής που προκύπτει από το πιστοποιητικό εξαγωγής που ζητήθηκε δεν τηρήθηκε, κατά την έννοια του άρθρου 29 στοιχείο β) και του άρθρου 30 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο i) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ.

(1) ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. L 144 της 28. 6. 1995, σ. 14.

(4) ΕΕ αριθ. L 214 της 8. 9. 1995, σ. 19.

(5) ΕΕ αριθ. L 16 της 20. 1. 1989, σ. 19.

(6) ΕΕ αριθ. L 140 της 11. 6. 1993, σ. 27.

(7) ΕΕ αριθ. L 62 της 7. 3. 1980, σ. 5.

3719/88, και όταν η εγγύηση που αναφέρεται στον τίτλο IV σημείο 1.1 είναι μικρότερη από:

α) την εισφορά κατά την εξαγωγή, που αναφέρεται στο πιστοποιητικό μετά τη μείωση της εισφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 20 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81⁽¹⁾, που ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του εν λόγω πιστοποιητικού

ή

β) το άθροισμα της εισφοράς κατά την εξαγωγή, που αναφέρεται στο πιστοποιητικό, και της επιστροφής που αναφέρεται στο άρθρο 17α παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 που ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του εν λόγω πιστοποιητικού

ή

γ) την επιστροφή κατά την εξαγωγή που αναφέρεται στο άρθρο 17α παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 που ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του πιστοποιητικού μετά τη μείωση της επιστροφής που αναφέρεται στο εν λόγω πιστοποιητικό,

εισπράττεται από τον κάτοχο του πιστοποιητικού για την ποσότητα για την οποία η εν λόγω υποχρέωση δεν ετηρήθη, ποσό ίσο με τη διαφορά μεταξύ του αποτελέσματος του υπολογισμού που γίνεται σύμφωνα με την περίπτωση που αναφέρεται στα στοιχεία α), β) ή γ) και την εγγύηση που αναφέρεται στον τίτλο IV σημείο 1.1.

4. Για το διαρκή αυτό διαγωνισμό δεν είναι δυνατόν να γίνει χρήση της ανακλήσεως που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88.

5. Όταν ο υπερθεματιστής προτίθεται να υποβάλει αίτηση προκαθορισμού της γεωργικής ισοτιμίας, στα πλαίσια του παρόντος διαρκούς διαγωνισμού, δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1053/95⁽³⁾.

VII. Προσαρμογή των επιστροφών ή των εισφορών

1. Εάν, κατά το χρονικό διάστημα που μεσολαβεί από την ημέρα λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προ-

σφορών μέχρι την ημέρα εξαγωγής, σημειωθεί μεταβολή των τιμών της ζάχαρης που καθορίζονται σε Ecu δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 ή τροποποίηση των συνεισφορών στην αποθεματοποίηση που έχουν καθορισθεί σε Ecu δυνάμει του ίδιου κανονισμού προσαρμόζονται οι επιστροφές και εισφορές κατά την εξαγωγή που καθορίζονται δυνάμει του παρόντος διαγωνισμού πριν από την 1η Ιουλίου 1997 για τη ζάχαρη που εξάγεται από την εν λόγω ημερομηνία και μετά.

2. Για την προσαρμογή που αναφέρεται στο σημείο 1:

α) σε περίπτωση καθορισμού τιμής παρεμβάσεως της λευκής ζάχαρης που εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1997, μεγαλύτερη από εκείνη που ισχύει στις 30 Ιουνίου 1997, η επιστροφή κατά την εξαγωγή και η εισφορά κατά την εξαγωγή προσαρμόζονται κατά ποσό ίσο με τη διαφορά που εκφράζεται σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα που υπάρχει μεταξύ της τιμής παρεμβάσεως της λευκής ζάχαρης που εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1997 και της τιμής παρεμβάσεως αυτής της ζάχαρης που ισχύει στις 30 Ιουνίου 1997.

β) σε περίπτωση καθορισμού τιμής παρεμβάσεως της λευκής ζάχαρης που εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1997, μικρότερη από εκείνη που ισχύει στις 30 Ιουνίου 1997, η επιστροφή κατά την εξαγωγή και η εισφορά κατά την εξαγωγή προσαρμόζονται κατά ποσό ίσο με τη διαφορά που εκφράζεται σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα που υπάρχει μεταξύ της τιμής παρεμβάσεως της λευκής ζάχαρης που ισχύει στις 30 Ιουνίου 1997 και της τιμής παρεμβάσεως αυτής της ζάχαρης που εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1997.

3. Για να καθοριστούν οι διαφορές που αναφέρονται στο σημείο 2, η εν λόγω τιμή παρεμβάσεως αυξάνεται κατά την αντίστοιχη εισφορά αποθεματοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81.

4. Εφόσον μόνο το ποσό της συνεισφοράς στην αποθεματοποίηση διαφέρει από μια περίοδο εμπορίας στην άλλη, η προσαρμογή της επιστροφής καθορίζεται, ανάλογα με την περίπτωση, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 στοιχείο α) ή 2 στοιχείο β).

5. Για την εφαρμογή του παρόντος τίτλου το κράτος μέλος εκδόσεως του εν λόγω πιστοποιητικού εξαγωγής, συμπληρώνει, κατά την έκδοσή του, το χώρο «ειδικές ενδείξεις» με την ακόλουθη ένδειξη:

«να προσαρμοστεί σύμφωνα με τον κανονισμό του διαγωνισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/96 για τις εξαγωγές που είναι μεταγενέστερες της 30ής Ιουνίου 1997».

6. Με προσκόμιση του σχετικού πιστοποιητικού εξαγωγής από τον κάτοχο ή από τον εκδοχέα σε περίπτωση εκχώρησης του πιστοποιητικού, στο κράτος μέλος που εκδίδει αυτό, πριν από την πραγματοποίηση των τελωνειακών διατυπώσεων εξαγωγής των σχετικών ποσοτήτων, αυτό το κράτος μέλος εγγράφει το προσαρμοσμένο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή στο χώρο «ειδικές ενδείξεις» και το σφραγίζει.

(¹) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4

(²) ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.

(³) ΕΕ αριθ. L 107 της 12. 5. 1995, σ. 4.

VIII. Διαφορές

Οποιαδήποτε διαφορά που είναι δυνατόν να προκύψει μεταξύ του υπερθεματιστή και του αρμόδιου οργανισμού στον οποίο έχει γίνει η προσφορά:

1. Υπάγεται στην αποκλειστική αρμοδιότητα:

- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο FIRS, του tribunal de grande instance de Paris σε όλες τις περιπτώσεις, ακόμη και στην περίπτωση αφέσεως εγγυοδοσίας ή πλειονότητα διαδικών,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο BLE, των δικαστηρίων της Φρανκφούρτης στο Μάιν,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο AIMA, των δικαστηρίων της Ρώμης,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο HPA, του College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, La Haye,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο BIRB, των δικαστηρίων των Βρυξελλών, χωρίς δυνατότητα άλλης προσφυγής,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι σε EF-D, των δικαστηρίων της Κοπεγχάγης,

- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι η ΥΔΑΓΕΠ, των δικαστηρίων της Αθήνας,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο SENPA, των δικαστηρίων της Μαδρίτης,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο Ministério Comércio e Turismo, των δικαστηρίων «da Comarca» της Λισαβόνας,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο AMA, των δικαστηρίων της Βιέννης,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο Maa- ja metsätalousministeriön interventioyksikön, το δικαστήριο του osalta Uudenmann läänioikeus.

2. Διευθετείται:

- όταν πρόκειται για τον ISIA, από την ιρλανδική νομοθεσία,
- όταν πρόκειται για τον IBAP, από την αγγλική νομοθεσία,
- όταν πρόκειται για τον SJV, από τη σουηδική νομοθεσία.

IX.

Ο διαρκής διαγωνισμός αριθ. 1/1995 (ΕΕ αριθ. C 193 της 27. 7. 1995, σ. 25) λήγει την 1η Αυγούστου 1996.